

## CONVENZIONE

### TRA

L'ASL VCO-C.F. P. IVA 00634880033 - Distretti di Omegna, Verbania e Domodossola-qui rappresentati dalla Dott. Mariagrazia Bolongaro- Direttore di Macrostruttura del Distretto di Verbania domiciliata, ai fini della presente convenzione, in via Mazzini n. 117- Omegna

### E

Il sig. PHATE NDOYE nella qualifica di Presidente dell'Associazione di Volontariato "NON SOLO AIUTO" con sede legale in Verbania Pallanza – via Mazzini n. 19 – C.F.n. 93007920031

### SI CONVIENE E STIPULA QUANTO SEGUE

#### ART. 1 – OGGETTO DELLA CONVENZIONE

L'ASL VCO stipula la seguente convenzione con l'Associazione "NON SOLO AIUTO" per i seguenti servizi:

- Reperibilità di mediatore culturale negli orari di ambulatorio delle sedi di Domodossola, Omegna e Verbania indicati all'art. 4;
- Traduzioni in multilingue di materiale informativo concernente l'utilizzo dei servizi erogati dall'ASL VCO;
- Collaborazione con gli operatori dell'ASL VCO nella realizzazione di campagne di educazione sanitaria sui principali problemi sanitari connessi all'esperienza migratoria e relativa traduzione;
- Collaborazione nella divulgazione del materiale informativo di cui ai punti precedenti;
- Identificazione di persone di riferimento per ogni singola comunità etnica per la diffusione delle informazioni;
- Partecipazione dei rappresentanti dell'Associazione agli incontri con operatori ASL VCO sulla verifica dell'andamento del servizio, con cadenza periodica.

L'associazione accetta il convenzionamento fornendo la collaborazione oggetto della presente convenzione impegnandosi con il personale ASL VCO per tutta la durata della convenzione medesima.

#### ART. 2 – RISORSE MESSE A DISPOSIZIONE DALL'ASL VCO PER L'ESERCIZIO DELLE ATTIVITA'

L'ASL VCO s'impegna a destinare a tale attività il personale medico dipendente e convenzionato operante negli ambulatori delle tre sedi distrettuali ed il personale amministrativo di supporto.

#### ART. 3 – RISORSE MESSE A DISPOSIZIONE DALLE ASSOCIAZIONI PER L'ESERCIZIO DELLE ATTIVITA'

Per l'esercizio delle attività oggetto della presente convenzione l'Associazione "NON SOLO AIUTO" mette a disposizione il seguente personale:



- Mediatori culturali in grado di tradurre le seguenti lingue: cinese, arabo, inglese, francese, spagnolo, albanese, rumeno, russo ecc.;
- Rappresentanti dell'associazione "NON SOLO AIUTO".

#### **ART. 4- IMPEGNO DEI CONTRAENTI**

L'ASL VCO in quanto Ente Pubblico si fa garante della continuità del servizio erogato nelle tre sedi distrettuali di Domodossola, Omegna e Verbania con le seguenti ubicazioni ed orari:

- DOMODOSSOLA, Via Scapaccino n. 47 – il Mercoledì dalle ore 14.00 alle ore 16.00;
- OMEGNA, Via Mazzini n.117 - dal Lunedì al Venerdì dalle ore 10.30 alle ore 12.30 e mercoledì dalle ore 14.00 alle ore 16.00;
- VERBANIA, Viale Sant'Anna n. 83 – il Lunedì ed il Giovedì dalle ore 14.00 alle ore 15.30 .

L'Associazione "NON SOLO AIUTO" s'impegna ad effettuare le seguenti attività:

- Reperibilità di mediatori culturali durante gli orari degli ambulatori attivati nei tre Distretti Sanitari;
- Trasmissione elenco aggiornato dei mediatori culturali con relativa reperibilità telefonica ai Referenti dei Centri ISI;
- Collaborazione alla traduzione e divulgazione dell'informazione in multilingue;

#### **ART.5 - ADEMPIMENTI AMMINISTRATIVI E CONTABILI**

L'ASL VCO RICONOSCE all'Associazione "NON SOLO AIUTO" per lo sviluppo delle attività di cui ai punti precedenti € 7.200,00 (settemiladuecento/00) presunti annui da erogarsi con un acconto semestrale di € 3600 e con il saldo finale, previa presentazione di rendicontazione semestrale dettagliata circa lo svolgimento dell'attività della presente convenzione.

#### **ART.6-DIRITTI DEGLI UTENTI**

Le parti danno atto che la presente convenzione deve consentire la tutela dei diritti fondamentali degli utenti (diritto alla riservatezza ,diritto di informazione e di partecipazione alla presa delle decisioni) nonché il rispetto della dignità della persona e della sua cultura.

#### **ART.7- ATTIVITA' DI CONTROLLO DELL'ASL VCO**

L'ASLVCO in ogni momento può esercitare attività di controllo.

#### **ART.8-DECORRENZA E DURATA DELLA CONVENZIONE**

La presente convenzione ha durata di un anno a decorrere dal 1° gennaio 2013 fino al 31 dicembre 2013. La stessa potrà essere risolta anticipatamente in qualsiasi momento per iniziativa di una delle parti, con preavviso scritto di tre mesi.

#### **ART.9-SOLUZIONI DELLE CONTROVERSIE**





Per tutto quanto non previsto dal presente contratto le parti fanno espresso riferimento alle norme del Codice Civile e di Procedura Civile.

Qualunque controversia sarà di competenza del Foro di Verbania, nella cui circoscrizione è ricompresa la sede legale dell'ASL VCO.

#### **ART. 10- DISCIPLINA DELLE INADEMPIENZE**

Eventuali inadempienze da parte dei contraenti alla presente convenzione devono essere contestate per iscritto entro 30 giorni dalla loro rilevazione, chiedendo l'adempimento.

Qualora l'ASL VCO riscontri negli interventi forniti dall'Associazione condizioni non risolvibili che impediscano lo svolgimento degli interventi ad essa affidati, può risolvere anticipatamente la presente convenzione con un preavviso di 90 giorni.

Per converso, in caso di persistente inosservanza da parte dell'ASL VCO dagli obblighi assunti con la presente convenzione, l'Associazione con il preavviso di 90 giorni può risolvere anticipatamente la convenzione con l'obbligo di rimborso da parte dell'ASL VCO dei crediti già maturati, debitamente comprovati.

Letto, confermato e sottoscritto.

Omegna, li \_\_\_\_\_

IL PRESIDENTE  
Dell'Associazione "NON SOLO AIUTO

( Sig. Pathe NDOYE)

ASL VCO  
PER I DIRETTORI DEI DISTRETTI  
OMEGNA - DOMODOSSOLA - VERBANIA

IL DIRETTORE DI MACROSTRUTTURA  
DISTRETTO DI VERBANIA  
(Dott.ssa Mariagrazia BOLONGARO)

ASL VCO  
IL DIRETTORE DEL DISTRETTO VERBANIA  
(Dott.ssa Mariagrazia Bolongaro)